

CUADERNILLO PARA EL ALUMNADO

ORIENTE ES ORIENTE

Convivencia y racismos



Ficha técnica

East is East (Oriente es Oriente)
Reino Unido, 1999. Color. Duración: 95 min.
Director: Damien O'Donnell
Guión: Ayub Khan-Din
Fotografía: Brian Tufano
Montaje: Michael Parker
Música: Deborah Mollison
Director artístico: Henry Harris
Producción ejecutiva: Allan J. Wands
Producción: Leslee Udwin

Ficha artística

Om Puri (George Khan), Linda Bassett (Ella Khan), Jordan Routledge (Sajid Khan), Archie Panjabi (Meenah Khan), Emil Marwa (Maneer Khan), Chris Bisson (Saleem Khan), Raji James (Abdul Khan), Jimi Mistry (Tariq Khan), Ian Aspinall (Nazir Khan), Lesley Nicol (Auntie Annie), Gary Damer (Earnest), Jhon Bardon (Mr. Moorhouse), Emma Rydal (Stella Moorhouse), Ruth Jones (Peggy), Kaleem Janjua (Mullah), Madhav Sharma (Mr. Shah) y Leena Dhingra (Mrs. Shah).

Ganadora de la Espiga de Oro y el premio a la mejor actriz (Linda Bassett) en el Festival de Cine de Valladolid, en 1999.

George Khan es un paquistaní orgulloso, propietario de una freiduría de pescado y patatas (la típicamente británica *fish and chips*). Vive en Inglaterra desde 1937. Gobierna a su familia con mano de hierro, actuando de forma autoritaria y, a veces, violenta. Cree que está criando a sus siete hijos para que sean unos paquistaníes respetables, pero están en Salford, norte de Inglaterra, en 1971. Ella, la esposa Inglesa de George, a pesar de que ama e intenta honrar a su marido, también desea que sus hijos sean felices y éstos se resisten a mantener algunas costumbres paternales, principalmente la de la concertación matrimonial. Se consideran ciudadanos ingleses y sólo aspiran a ser como los demás, a poder tomar sus propias decisiones y elegir su personal destino.

Oriente es Oriente está basada en una obra de teatro del escritor y actor Ayub Khan-Din, de origen paquistaní. La obra es bastante autobiográfica. Ayub es uno de los diez hijos de un inmigrante paquistaní y de una inglesa de Lancashire. La cinta tiene una intencionalidad múltiple que no se limita solamente a retratar la vida de una familia peculiar en la Inglaterra de los setenta. Plantea los conflictos de pareja, generacionales, actitudes tradicionalmente machistas, rebeldía juvenil... y, por supuesto, el conflicto étnico y cultural al que se ven sometidas las personas que han abandonado su país de origen buscando una vida mejor.

1 De Salford a Bradford Crónica de una familia

Después de haber visto la película vamos a identificar a los personajes para poder analizar las diferentes actitudes que cada uno representa. Empezaremos por la familia Khan. Podemos recordar las fotografías de la familia colgadas en la pared de su domicilio con un orden cronológico determinado: las fotos centrales son las de los padres, George y Ella; en la parte superior está la de Nazir, el hijo mayor que abandona la ceremonia de la boda y se va a vivir con Etienne François; está flanqueado por Tariq, novio de Stella y Abdul, ambos desean ser casados por su padre; debajo está Maneer, con su gorro tradicional y Saleem,

el artista pop que va a estudiar para ingeniero; en la parte inferior encontramos a Meenah, la chica de la familia y a Sajid, el pequeño.

- ✓ A continuación, tenemos una serie de frases que nuestros personajes han ido diciendo a lo largo de la película. Léelas e intenta situar la secuencia a la que pertenecen, es decir, cuándo la dicen, a quién,...

- **Nazir:** ¡Maldita sea! ¡No puedo hacerlo, padre!
- **Maneer:** El prepucio es sucio.
- **Sajid:** ¡Callate idiota! No te enteras de nada, es paquistaní. Todos se besan.
- **Meenah:** Ahora tienes una patatería.
- **Tariq:** Estamos hartos de que nos digas qué tenemos que hacer y adónde tenemos que ir.
- **Saleem:** Es una denuncia de la explotación de la mujer.
- **Abdul:** No vuelvas a tocarla. No papá, eso ya se ha terminado del todo.

- ✓ Ahora que recordamos mejor a cada uno, podemos escribir algunas características y algunas actitudes de cada uno de los hijos. Por ejemplo, de Tariq se podría decir que es juerguista..., Abdul es más responsable...

Nazir

Abdul

Tariq

Maneer

Saleem

Meenah

Sajid

- ✓ ¿Quién te cae mejor de los hijos de George Khan? ¿y peor? Explica por qué.

2

Selám alikum Del rechazo a la aceptación

En general, se suelen producir cuatro actitudes ante las personas emigrantes o que pertenecen a otra etnia: *rechazo*, *indiferencia*, *paternalismo* y *aceptación*. El *rechazo* es un síntoma evidente de racismo y/o xenofobia (el racismo considera inferior a otro grupo étnico y la xenofobia supone odio, repugnancia u hostilidad hacia los extranjeros); la *indiferencia*, es un estado en el que permanecen los prejuicios y tópicos raciales y culturales que pueden aparecer en un momento determinado; el *paternalismo* es una falsa interpretación de la solidaridad que suele esconder otro tipo de interés y la *aceptación* se puede interpretar como respuesta adecuada, siempre que la aceptación suponga igualdad.



El guión de la película permitía la introducción de planos exteriores y personajes diferentes a los de la familia Khan. De esta forma, guionista y director, Ayub Khan-Din y Damien O'Donell, amplían la dimensión social de la familia con la inclusión de nuevos puntos de vista de otros personajes. A veces las intervenciones son breves, pero suficientes para situar el tipo de actitud dentro de la acción.

- ✓ Tienes una serie de frases y expresiones que debes relacionar escribiendo en el recuadro el número que precede al personaje que la dice:

- 1.- MR. MOORHOUSE (abuelo de Stella y Earnest)
- 2.- EARNEST (amigo de Sajid)
- 3.- STELLA (enamorada de Tariq)
- 4.- MATT (compañero de trabajo de Abdul)
- 5.- AUNTIE ANNIE (amiga de Ella y de la familia)

- Me da igual, Tariq es lo único bueno que tengo, a mi abuelo que le den...*
- Esta es tu elección y la de tus hijos, lo sabías cuando te casaste*
- ¡Dejas venir a uno y se traen a toda su puta tribu!*
- Es la tradición, éste se casa mañana, ¡bebe Bunga!*
- Mi Peter sabe que como se pase, le mando al otro barrio*
- ¡Qué guapa es!*
- Los monos de feria se van de excursión*
- Amor mío, somos como Romeo y Julieta, nunca dejaremos que el color de tu padre se interponga entre nosotros*
- ¡Vaya suerte que tenéis! ¡Pillar un par de bellezas!*
- Que se vuelvan a su casa, que se vuelvan a su país*
- ¿Tomando el brebaje del hombre blanco?*
- Selám alikum... (saludo árabe)*

- ✓ A continuación trata de reconocer, en la actitud de los diferentes personajes, qué tipo de relación tienen con la familia Khan: de rechazo, de indiferencia, paternalista o de aceptación, explicando las razones que nos llevan a pensar de esa forma. Completa el cuadro siguiente:

	Actitud	Porque...
Mr. Moorhouse		
Earnest		
Stella		
Matt		
Annie		

- ✓ La película nos presenta ciertas actitudes discriminatorias de los miembros de la familia Khan. Son actitudes en las que mediante la burla se sugiere un desprecio personal hacia otra persona que no es de la familia. Suelen ser discriminaciones relacionadas con el aspecto físico, aunque también las hay referidas a su origen, raza o cultura. ¿Recuerdas algunos ejemplos?
- ✓ Finalmente, intenta buscar ejemplos del mismo estilo que los que hemos venido haciendo en esta actividad, es decir, sobre actitudes de discriminación, rechazo, indiferencia, paternalismo o aceptación, pero ahora sitúalos en tu propio ambiente, en lo que tú conoces, en el instituto, colegio, barrio, pueblo...

3

Media taza de té Bases para la convivencia

Ella y George son las figuras centrales en las que se apoya el relato cinematográfico en *Oriente es Oriente*. George llegó en 1937 a Inglaterra buscando una vida mejor, se asentó en Salford (Manchester), se casó en 1946 con una inglesa: Ella y estableció su propio negocio familiar. En 1971, su mundo comienza a desmoronarse.

Ese mundo apoyado en las tradiciones de su país, la religión y la familia, sufren un cambio espectacular: se desencadena la guerra entre Pakistán y la India con resultados adversos, los consejos del Mullah no parece que le conforten, sus hijos se esconden a la hora de ir a la Mezquita y finalmente, se siente deshonrado públicamente con el comportamiento de Nazir en plena ceremonia nupcial. Esta deshonra y los consejos del Mullah le llevan a una huida hacia delante, pactando dos nuevas bodas que supondrán el enfrentamiento con su mujer y con sus hijos.

- ✓ Vamos a fijarnos en algunos diálogos que nuestros personajes mantienen en la película. El primero tiene lugar en la tienda. George ha sorprendido al pobre Maneer intentando arreglar los desperfectos ocasionados por Tariq en el ajuar de boda guardado en el baúl, después de golpearle le lleva hasta la tienda donde discute con Ella:

George: ¡Eres igual que tu hijo!. Soy tu marido. Aceptaste vivir conmigo como una mujer musulmana decente.

Ella: ¡Oh! Sí, claro, soy una esposa musulmana cuando te conviene y dejo de serlo cuando abro la tienda o cuando alguno de tus parientes necesita mi ayuda para conseguir los papeles. No me hagas reír, George.

George: No me toques las pelotas porque te sacudo como he sacudido a tu hijo. No me dan más que disgustos.

Ella: Dan disgustos porque nunca les escuchas, nunca cedes.

George: Llevas casada conmigo 25 años y no me entiendes nada.

Ella: Sí, claro 25 años casada contigo George, sudando sangre en esta mierda de tienda y además te he dado siete hijos y te voy a decir una cosa, no voy a quedarme quieta mientras tú los destruyes uno a uno por tu maldita ignorancia, ¡cerdo!

(George la insulta y la golpea)

- ✓ El segundo diálogo pertenece al final de la película, cuando Ella acaba de despachar a la familia Shah y George no termina de creer lo que acaba de contemplar:

George: ¡Perra! ¡Hija de puta! ¡Has avergonzado a la familia!

Ella: No. Tú la has avergonzado, George. *(se separa de sus hijos y se enfrenta a su marido)* Porque a ti no te importa que tus hijos sean felices, únicamente quieres probar a todo el mundo lo gran hombre que eres, porque te avergüenzas de mí, George, y te avergüenzas de nuestros hijos y no quieres aceptarlo.

(George intenta golpearla y se enredan en una pelea. Son separados por los hijos)

Abdul: ¡No vuelvas a tocarla!

George: *(Se encuentra frente a todos)* Sólo quiero ayudaros, no pretendo haceros daño. *(Se marcha. Mientras, los hijos se quedan con la madre amenazando al padre...)*

Ella: Si oigo otra palabra contra él, os la vais a cargar.

- ✓ Intenta analizar a los dos personajes respondiendo a estas preguntas:



- ¿Quiere George a su mujer y a sus hijos? ¿Cómo lo demuestra?
- ¿Qué puede significar para George ser una "mujer musulmana decente"? ¿Crees que Ella desea ser una mujer musulmana? ¿por qué?
- ¿Por qué actúa George de forma tan violenta con Maneer y Ella y no con Tariq? ¿Te parece justificado el comportamiento agresivo?
- ¿Por qué dice George después de haberles pegado e insultado... que "no pretende hacerles daño"?
- ¿Cómo podemos interpretar las últimas palabras de Ella prohibiendo a sus hijos que insulten y amenacen a su padre?
- Para que dos personas de diferente etnia, con distintas costumbres o lenguas...sean amigas, ¿qué condiciones son necesarias? ¿Y si quieren ser pareja? ¿Qué opinas sobre la posibilidad de que existan parejas así?

4

La mirada oculta Derechos Humanos y prácticas culturales

La fotografía de Brian Tufano, dirigida por O'Donnell, introduce la técnica de la mirada oculta para que la cámara subjetiva permita sentirnos espectadores dentro de un docudrama. Sajid, el pequeño, es el principal protagonista de ese tipo de mirada, unas veces desde la grieta (con una forma determinada) de su escondite en el reducido almacén del patio y otras, desde el interior de la capucha de su parka (prenda que perderá, al igual que su prepucio, para transformarse esta vez en niño occidental). En los dos casos, el movimiento de cámara subraya esos 'nacimientos' del joven. Contempla los acontecimientos como testigo cómplice con el espectador y no sabe muy bien si debe seguir las tradiciones de su padre, respetando su condición paquistaní (*El hijo de un paquistaní es siempre respetuoso*) o romper con

ellas. La mirada nos permite asomarnos a las tradiciones de otros lugares, regiones o países, que pueden resultarnos extrañas y sorprendentes. La película nos presenta unas cuantas relacionadas con Pakistán y con la doctrina musulmana, sin duda conocemos algunas más y ahora deberemos reflexionar al respecto, comparándolas, estableciendo relaciones de proximidad con las nuestras y comprobando si la mayor parte de costumbres y tradiciones son compatibles con nuestra forma de vida occidental.

- ✓ Escribe dentro de cada cuadro los diferentes rasgos, costumbres, tradiciones, modos de vida... que tu mirada haya percibido en la película:

Pertencientes al modo de vida paquistaní-oriental

- Gorro tradicional
- Shari
- No comer carne de cerdo ...

Pertencientes al modo de vida inglés-occidental

- Sombrero (francés)
- Falda corta
- Comer carne de cerdo (salchichas) ...

- ✓ A continuación, de lo que hayas escrito en el cuadro de la izquierda, subraya las prácticas sociales y culturales que consideras que son contrarias a los Derechos Humanos.
- ✓ Ahora, vas a escribir otras costumbres o tradiciones de otros países o de otros grupos étnicos que conozcas a través de los medios de comunicación, separándolos en dos apartados:

Su práctica **NO es contraria** a los derechos humanos

- Ayunar el mes de Ramadán
- Boda gitana
- ...

Su práctica **SÍ es contraria** a los derechos humanos

- ...

¿Son compatibles las costumbres, prácticas culturales y sociales de otros países o de otros grupos étnicos con los nuestros?

¿Se puede discriminar a alguien por su aspecto o por sus costumbres y tradiciones?

¿Qué postura debemos tomar ante las tradiciones y normas que son contrarias a los derechos humanos? ¿Y ante aquellos que rechazan a todo aquel que no pertenece a su etnia, nacionalidad o grupo social?